

ДРУЖЕСТВЕН ДОГОВОР

Днес, 21.11.2021 година, в гр. Варна, между:

Ролф Кауц, роден наГ. в, гражданин на, с лична карта №, издадена наГ. от службата в Берн, валидна доГ.

Бернхард Андреас Марти, роден на Г. в, гражданин на, с удостоверение за пребиваване в България №, издадено наГ. от МВР, валидно доГ., ЛНЧ

Томас Еберхард, роден наГ. в, гражданин на, с лична карта №, издадена наГ. от службата в, валидна доГ.

Томас Петер Щудер, роден наГ. в, гражданин на, с лична карта №, издадена на от службата в Берн, валидна до

се сключи настоящият Дружествен договор:

ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ

Член 1

Ал. 1 На основание чл. 115 от Търговския закон и по волята на съдружниците настоящият дружествен договор урежда:

- а/ правния статут на Дружеството;
- б/ дружествения капитал;
- в/ членството, правата и задълженията на съдружниците;
- г/ управлението и представителството на Дружеството;
- д/ организацията на стопанската и инвестиционната дейност на Дружеството;
- е/ прекратяването и ликвидацията на дружеството;
- д/ правилата за конкуренция

I. Фирма, седалище и адрес на управление, предмет на дейност и срок

Член 2

Дружеството ще осъществява дейността си под фирма с наименованието "Наяди" ООД, което ще се изписва на латиница по следния начин "Najady" OOD

GESELLSCHAFTSVERTRAG

Der nachstehende Gesellschaftsvertrag wird am 21.11.2021 in Varna zwischen den folgenden Parteien abgeschlossen:

Rolf Kauz, geboren am in, Staatsangehörigkeit:, Personalkarte Nr., ausgestellt am vom Behörde, gültig bisГ,

Bernhard Andreas Marti, geboren am in, Staatsangehörigkeit:, Bescheinigung für Aufenthalt in BG Nr., ausgestellt am от MVR Varna, gültig bisГ., Personalnummer in BG

Thomas Aeberhard, geboren am in, Staatsangehörigkeit:, Personalkarte Nr., ausgestellt am vom Behörde, gültig bis

Thomas Peter Studer, geboren am in, Staatsangehörigkeit:, Personalkarte Nr., ausgestellt am vom Behörde, gültig bis

Allgemeines

Artikel 1

Aufgrund Art. 115 des Handelsgesetzes sowie nach dem Willen der Gesellschafter wird durch diesen Gesellschaftsvertrag folgendes geregelt:

- a/ der Rechtsstatus der Gesellschaft;
- b/ das Gesellschaftskapital;
- c/ die Mitgliedschaft, die Rechte und Pflichten der Gesellschafter;
- d/ die Geschäftsführung und Vertretung der Gesellschaft;
- e/ die Organisation der Wirtschafts- und Investitionstätigkeit der Gesellschaft;
- f/ die Auflösung und die Liquidation der Gesellschaft;
- g/ die Wettbewerbsregeln

I. Firma, Sitz, Verwaltungsadresse, Unternehmensgegenstand und Frist der Gesellschaft

Artikel 2

Die Gesellschaft trägt den Namen "Najady " OOD, der in lateinischer Schrift „ Najady" OOD geschrieben wird

Artikel 3

Abs. 1 Sitz der Gesellschaft ist Varna.

Член 3

Ал. 1 Седалището на Дружеството е в гр. Варна.

Ал. 2 Адресът на управление е гр. Варна, к.к. Св. Св. Константин и Елена, ул. 57-ма № 8, вх. А, ап. 2.

Член 4

Дружеството се създава за неопределен срок от време.

Член 5

Предметът на дейност на Дружеството е:

Подбор на персонал; хотелиерство и ресторантьорство; строителна дейност и управление на жилищни и индустриални обекти; разработване, управление, изпълнение, мониторинг и оценка на проекти, финансирани от ЕС или от други донорски организации и програми; покупко-продажба на имоти, къщи, апартаменти, различни видове продукция и производствено оборудване; покупка на стоки или други вещи с цел препродажба в първоначален, преработен или обработен вид; производство, внос и износ на всякакви стоки с цел продажба; комисионна, спедиционна, складова, лизингова дейност представителство, посредничество и всякакви други дейности и услуги, незабранени от закон след получаване и представяне на лиценз или разрешение от държавен орган, ако законът го изисква за съответната такава.

II. Капитал и дялове

Член 6

Ал. 1 Капиталът на Дружеството е в размер на 10000 (десет хиляди) лева, разпределен в 1000 (хиляда) дяла по 10 (десет) лева. Дяловете се разпределят между съдружниците както следва:

1. Ролф Кауц: 250 дяла X 10 лева = 2500 лева
2. Бернхард Марти: 250 дяла X 10 лева = 2500 лева
3. Томас Аеберхард: 250 дяла X 10 лева = 2500 лева
4. Томас Щудер 250 дяла X 10 лева = 2500 лева

Общо: 1000 дяла X 10 лева = 10000 лева

Ал. 2 Дружеството се учредява за неопределен срок

Ал. 3 Към момента на вписването на Дружеството в Търговския регистър

Abs. 2 Verwaltungsadresse ist in Varna, k.k. Sv. Sv. Konstantin i Elena, 57-Str. Nr. 8-A-2.

Artikel 4

Die Gesellschaft wird auf unbefristete Zeit gegründet.

Artikel 5

Gegenstand des Unternehmen

Personalvermittlung; Betreiben von Hotels und Restaurants; Bautätigkeit und Verwaltung von Wohn- und Gewerbeobjekten; Ausarbeitung, Leitung, Ausführung, Monitoring und Bewertung von Projekten, die von EG oder anderen Organisationen und Programmen finanziert werden; Ankauf und Verkauf von Grundstücken, Häusern, Wohnungen; verschiedene Arten von Produktion und Produktionsausrüstung; Ankauf von Waren oder anderen Gegenständen zwecks Wiederverkauf in ursprünglicher, verarbeiteter oder bearbeiteter Form; Herstellung, Einfuhr und Ausfuhr von allerlei Waren zwecks Verkauf; Provisions-, Speditions-, Lager- und Leasing-Tätigkeit; Vertretung, Vermittlung und allerlei andere Tätigkeiten und Dienstleistungen, die vom Gesetz nicht verboten sind, nach Erhalt und Vorlage einer Lizenz oder Genehmigung seitens der Staatsbehörden für die Tätigkeiten, die solche nach den Anforderungen des Gesetzes brauchen.

II. Kapital und Anteile

Artikel 6

Abs. 1 Das Gründungskapital der Gesellschaft beträgt 10000 Lewa und wird in 1000 Anteile je 10 Lewa der Anteil verteilt. Die Anteile wurden unter den Gesellschaftern, wie folgt, verteilt:

1. Rolf Kauz: 250 Anteile X 10 BGN= 2500 BGN
 2. Bernhard Marti: 250 Anteile X 10 BGN= 2500 BGN
 3. Thomas Aeberhard: 250 Anteile X 10 BGN= 2500 BGN
 4. Thomas Studer: 250 Anteile X 10 BGN= 2500 BGN
- Gesamt: 1000 Anteile X 10 BGN= 10000 BGN

Abs. 2 Die Gesellschaft wird auf unbefristete Zeit gegründet.

Abs. 3 Zum Zeitpunkt der Eintragung der Gesellschaft ins Handelsregister ist das Stammkapital zu 100 % einbezahlt.

Artikel 7

съдружниците са внесли 100 % от капитала и дяловете си вноски.

Член 7

Ал. 1 По решение на Общото събрание съдружниците могат да бъдат задължени да направят допълнителни парични вноски за определен срок и при определени в решението условия.

Ал. 2 Размерът на допълнителната вноска на всеки съдружник се определя от Общото събрание.

Ал. 3 Допълнителните парични вноски не се отразяват в капитала на Дружеството. За тях Дружеството може да заплаща лихви.

Член 8

Всеки съдружник има дружествен дял от имуществото на Дружеството, размерът на който се определя съобразно дела му в капитала.

Член 9

Ал. 1 Дружеството е самостоятелно юридическо лице, отделно от съдружниците.

Ал. 2 Отговорността на съдружниците за задължения на Дружеството се ограничава до размера на дяловото им участие в капитала.

III. Членство, права и задължения на съдружниците

Член 10

Всеки съдружник има право да участва в управлението на Дружеството, в разпределението на печалбата, да бъде осведомяван за хода на дружествените дела, да преглежда книгата на Дружеството и има право на ликвидационен дял при прекратяването му.

Член 11

Ал. 1 Съдружниците упражняват правата си във връзка с управлението на Дружеството чрез Общото събрание на съдружниците.

Ал. 2 Съдружникът има право да прави извлечения от книгата на Дружеството.

Член 12

Съдружникът е длъжен:

- 1/ да внесе дяловата си вноска;
- 2/ да участва в управлението на Дружеството;
- 3/ да оказва съдействие за осъществяването на дружествените дела;

Abs. 1 Mit einem Beschluss der Gesellschafterversammlung können die Gesellschafter zur Leistung zusätzlicher Geldeinlagen für eine bestimmte Zeit und unter den im Beschluss festgelegten Bedingungen verpflichtet werden.

Abs. 2 Die Höhe der zusätzlichen Geldeinlagen wird durch die Gesellschafterversammlung für jeden Gesellschafter festgelegt.

Abs. 3 Die zusätzlichen Geldeinlagen werden im Stammkapital nicht gezeichnet. Auf diese Beträge kann die Gesellschaft Zins zahlen.

Artikel 8

Jeder Gesellschafter besitzt einen Anteil am Gesellschaftsvermögen, dessen Höhe proportional zu seinem Anteil am Kapital ist.

Artikel 9

Abs. 1 Die Gesellschaft ist eine autonome juristische Person und ist von den Gesellschaftern gesondert.

Abs. 2 Die Haftung der Gesellschafter für Verbindlichkeiten der Gesellschaft ist auf die Höhe ihrer Anteile am Kapital beschränkt.

III. Mitgliedschaft, Rechte und Pflichten der Gesellschafter

Artikel 10

Jeder Gesellschafter ist berechtigt, sich an der Geschäftsführung der Gesellschaft und an der Gewinnverteilung zu beteiligen, über den Gang der Gesellschaftsangelegenheiten informiert zu werden, Einsicht in die Gesellschaftspapiere zu nehmen. Er hat auch das Recht auf einen Liquidationsanteil im Falle einer Gesellschaftsauflösung.

Artikel 11

Abs. 1 Die Rechte der Gesellschafter in Bezug auf die Geschäftsführung werden durch die Gesellschafterversammlung ausgeübt.

Abs. 2 Die Gesellschafter sind berechtigt, Auszüge aus den Gesellschaftspapieren zu bekommen.

Artikel 12

Die Gesellschafter sind zu folgendem verpflichtet:

- 1/ ihren Geschäftsanteil einzuzahlen;
- 2/ sich an der Geschäftsführung zu beteiligen;
- 3/ bei der Durchführung der Gesellschaftstätigkeit mitzuwirken;
- 4/ den Beschlüssen der Versammlung nachzukommen;

- 4/ да изпълнява решенията на Общото събрание на съдружниците
5/ да пази търговската тайна на Дружеството;

Член 13

Ал. 1 Участието на съдружника се прекратява:

- а/ при смърт или поставяне под пълно запрещение;
б/ при изключване;

Ал. 2 Съдружникът може да прекрати участието си в Дружеството с писмено предизвестие, направено най-малко 3 месеца преди датата на прекратяването на участието.

Ал. 3 Имууществените последици се уреждат въз основа на счетоводен баланс към края на месеца, през който е настъпило прекратяването на участието.

Член 14

Съдружник може да бъде изключен от Общото събрание след писмено предупреждение, когато:

1. не изпълнява задълженията си за оказване на съдействие за осъществяване дейността на Дружеството;
2. не изпълнява решенията на Общото събрание;
3. действа против интересите на Дружеството;
4. при невнасяне на допълнителна парична вноска

IV. Органи на дружеството. Управление и представителство

Член 15

Ал. 1 Органи на Дружеството са:

- 1/ Общо събрание на съдружниците;
- 2/ Управител/и.

Ал. 2 Управителят на Дружеството може да не е съдружник.

V. Общо събрание на съдружниците

Член 16

Ал. 1 Общото събрание на съдружниците се състои от всички съдружници.

Ал. 2 Управителят на Дружеството участва в заседанията на Общото събрание със съвещателен глас, когато не е съдружник.

Ал. 3 Когато наетите лица в Дружеството са повече от 50, те се представляват в Общото събрание с право на съвещателен глас.

- 5/ die Geschäftsgeheimnisse der Gesellschaft geheim zu halten;

Artikel 13

Abs. 1 Die Beteiligung eines Gesellschafters endet:

- a/ mit seinem Tod oder mit seiner vollständigen Entmündigung;
b/ bei seinem Ausschluss;

Abs. 2 Ein Gesellschafter kann seine Beteiligung an der Gesellschaft mit einer Frist von mindestens 3 Monaten vor dem Tag seiner Ausscheidung kündigen.

Abs. 3 Die Besitzverhältnisse werden aufgrund der Bilanz mit Stichtag am Ende des Monats, in dem die Ausscheidung erfolgte, ausgeglichen.

Artikel 14

Ein Gesellschafter kann nach einer schriftlichen Mahnung von der Gesellschafterversammlung ausgeschlossen werden, falls er:

1. seine Pflichten zur Mitwirkung bei der Geschäftstätigkeit nicht erfüllt;
2. den Beschlüssen der Gesellschafterversammlung nicht nachkommt;
3. gegen die Interessen der Gesellschaft handelt;
4. Die zusätzliche Geldeinlage laut Art. 7 fristgemäß nicht eingezahlt hat

IV. Geschäftsführung und Vertretung der Gesellschaft

Artikel 15

Abs. 1 Gesellschaftsorgane sind:

- 1/ die Gesellschafterversammlung;
- 2/ der Geschäftsführer

Abs. 2 Der Geschäftsführer muss nicht unbedingt Gesellschafter sein.

V. Gesellschafterversammlung

Artikel 16

Abs. 1 Die Gesellschafterversammlung besteht aus allen Gesellschaftern.

Abs. 2 Sollte der Geschäftsführer kein Gesellschafter sein, so nimmt er an den Sitzungen der Versammlung mit einer Beratungsstimme teil.

Abs. 3 Wenn die Anzahl der Beschäftigten bei der Gesellschaft mehr als 50 ist, so sind diese in der Versammlung mit einer Beratungsstimme vertreten.

Artikel 17

Член 17

Ал. 1 Общото събрание на съдружниците има изключителна компетентност да:

1. изменя и допълва Дружествения договор;
2. приема и изключва съдружници, дава съгласие за прехвърляне на дружествен дял на нов съдружник;
3. приема годишния отчет и баланса, разпределя печалбата и взема решение за нейното изплащане;
4. взема решения за намаляване или увеличаване на капитала;
5. избира управителя, определя възнаграждението му и го освобождава от отговорност;
6. взема решения за откриване и за закриване на клонове и участие в други дружества;
7. взема решение за придобиване и отчуждаване на недвижими имоти и вещни права върху тях;
8. взема решения за предявяване на иски на Дружеството срещу управителя или контролора и назначава представител за водене на процеси срещу тях;
9. взема решения за допълнителни парични вноски;
10. взема решения за инвестиционно-кредитни мероприятия и сключване на договори за заем, надвишаващи размера на регистрирания капитал;
11. взема решение за прекратяване на дружеството;

Ал. 2 Всеки съдружник има толкова гласа в Общото събрание, колкото е неговият дял в капитала на Дружеството. Решенията на Общото събрание се вземат с обикновено мнозинство.

Ал. 3 Решенията по точки 1, 2 и 9 на ал. 1 се вземат с мнозинство повече от три четвърти от капитала. Изключеният съдружник не гласува и неговият дял се приспада от капитала при определяне на мнозинството. Решенията по точки 4 и 11 на ал. 1 се вземат с единодушие на всички съдружници. Останалите решения се вземат с мнозинство повече от $\frac{1}{2}$ от капитала.

За взетите решения по ал. 1, т. 2, 4, т. 5, предложението първо, и т. 7 е достатъчна писмената форма. Не се изисква нотариално

Abs.1 Die Versammlung hat folgende ausschließliche Befugnisse:

1. Änderungen und Ergänzungen im Gesellschaftsvertrag einzutragen;
2. Aufnahmen und Ausschlüsse von Gesellschaftern zu bestimmen, der Übertragung von Geschäftsanteilen auf neue Gesellschafter zuzustimmen;
3. Den Jahresbeschluss und die Bilanz anzunehmen, den Gewinn zu verteilen und Beschlüsse über die Gewinnausszahlung (Ausschüttungen) zu fassen;
4. Beschlüsse über Kapitalherabsetzung oder -erhöhung zu fassen;
5. den Geschäftsführer auszuwählen, seine Vergütung festzulegen und ihn zu entlasten;
6. Beschlüsse über Eröffnung und Auflösung von Niederlassungen und über Beteiligungen an anderen Unternehmen zu fassen;
7. Beschlüsse über Erwerb und Veräußerung von Immobilien und mit ihnen verbundenen dinglichen Rechten zu fassen;
8. Beschlüsse über Ansprüche der Gesellschaft gegen den Geschäftsführer oder den Controller zu fassen und einen Vertreter für die Prozessführung zu ernennen;
9. Beschlüsse über Einzahlung zusätzlicher Geldeinlagen zu fassen;
10. Beschlüsse über Investitions- und Kreditmaßnahmen zu fassen und Darlehensverträge zu einem die Höhe des registrierten Kapitals überschreitenden Wert abzuschließen.
11. Beschlüsse über Auflösung der Gesellschaft zu fassen;

Abs. 2 Die Anzahl der Stimmen jedes Gesellschafters in der Gesellschafterversammlung entspricht seinem Anteil am Kapital. Die Beschlüsse der Versammlung sind mit einfacher Mehrheit zu fassen.

Abs. 3 Die Beschlüsse unter P. 1, 2 und 9 des Abs. 1 sind mit einer Mehrheit von über $\frac{3}{4}$ des Kapitals zu fassen. Der abgesetzte Gesellschafter (die Hypothese des Abs. 1, P. 2) ist nicht stimmberechtigt. Die Beschlüsse unter P. 4 und 11 des Abs. 1 sind einstimmig zu fassen. Die übrigen Beschlüsse sind mit einer Mehrheit von über $\frac{1}{2}$ des Kapitals zu fassen. Für die Beschlüsse nach Abs. 1 Nr. 2, 4, Nr. 5, Vorschlag Nr. 1 und Nr. 7 reicht es, wenn das Protokoll von den Gesellschaftern unterzeichnet ist. Eine notarielle Beglaubigung ist nicht vorgesehen,

удостоверяване на подписите и съдържанието на протокола.

Ал. 4 Съдружниците могат да гласуват чрез представител само при изрично писмено пълномощно.

Член 18

Ал. 1 Общото събрание се свиква на заседание от Управителя най-малко веднъж годишно.

Ал. 2 Управителят е длъжен да свиква общото събрание и по писмено искане на съдружниците с дялове над 1/10 от капитала. Ако управителят не свика събранията в едноседмичен срок, съдружниците, поискали свикването, имат право да го свикат.

Ал. 3 Управителят е длъжен да свика Общото събрание, щом загубите надхвърлят 1/4 от капитала.

Ал. 4 Общото събрание се свиква с писмена покана, получена от всеки съдружник най-малко 7 дни преди датата на заседанието. В поканата се посочва дневният ред.

Писмената форма се счита за спазена, ако поканата е изпратена по имейл. Потвърждение не е необходимо, а поканата важи за връчена на деня следващ денят на изпращане.

Ал. 5 Когато датата и дневният ред на следващото заседание са определени на предходното Общо събрание, съдружниците се считат поканени и съобщение не е необходимо.

Ал. 6 При наличие на съгласие от страна на всички съдружници, заседанията на Общото събрание са редовни, макар и да не са спазени някои от изискванията на предходните алинеи.

Ал. 7 Решенията на Общото събрание могат да се вземат непосъствено, ако всички съдружници са заявили писмено съгласието си за решението.

Член 19

Ал. 1 За всяко заседание на Общото събрание се съставя протокол

Abs. 4 Die Gesellschafter können sich bei der Gesellschafterversammlung durch eine ausdrücklich zu diesem Zweck schriftlich bevollmächtigte Person vertreten lassen.

Artikel 18

Abs. 1 Die Gesellschafterversammlung ist vom Geschäftsführer mindestens einmal jährlich einzuberufen.

Abs. 2 Der Geschäftsführer ist verpflichtet, die Gesellschafterversammlung auch auf schriftliche Aufforderung der Gesellschafter, die mehr als 1/10 des Kapitals halten, einzuberufen. Sollte der Geschäftsführer die Versammlung nicht innerhalb einer Woche einberufen, so sind die Gesellschafter, die die Einberufung der Versammlung angefordert haben, berechtigt, dies selber zu tun.

Abs. 3 Der Geschäftsführer ist zur Einberufung der Versammlung auch dann verpflichtet, wenn die Verluste 1/4 des Kapitals überschreiten.

Abs.4 Die Einberufung der Gesellschafterversammlung erfolgt über schriftliche Einladung, die von jedem Gesellschafter spätestens 7 Tage vor dem Sitzungstermin zu empfangen ist. In der Einladung ist die Tagesordnung anzugeben. Die Schriftform ist eingehalten, wenn die Einladungen per E-Mail versendet werden. Eine Empfangsbestätigung ist nicht erforderlich und die Einladung gilt am Tag nach dem Versandtag als zugestellt.

Abs. 5 Werden der Tag und die Tagesordnung der nächsten Gesellschafterversammlung schon in der vorherigen Versammlung festgelegt, gelten die Gesellschafter als ordnungsgemäß eingeladen und daher ist keine schriftliche Einladung erforderlich.

Abs. 6 Eine Gesellschafterversammlung darf auch ohne Erfüllung aller Anforderungen der obigen Absätze als ordentlich gelten, wenn alle Gesellschafter ihre Zustimmung dazu gegeben haben.

Abs. 7 Die Beschlüsse der Versammlung dürfen auch in Abwesenheit der Gesellschafter gefasst werden, wenn alle Gesellschafter dem Beschluss schriftlich zugestimmt haben.

Artikel 19

Abs. 1 Für jede Sitzung der Gesellschafterversammlung wird ein Protokoll erstellt.

Ал. 2 В протокола се вписват присъствието, дневният ред и приетите решения. Протоколът се подписва от присъствалите съдружници.

Ал. 3 Протоколите се подреждат в Протоколна книга на Общото събрание. Преписи и извлечения от протоколите се издават от Председателя на съответното заседание или от Управителя на Дружеството.

Член 20

Ал. 1 Всеки съдружник може да предяви пред Варненския окръжен съд иск за отмяна на решението на Общото събрание, когато то противоречи на повелителните разпоредби на закона или на този Дружествен договор. Искът се предявява срещу Дружеството.

Ал. 2 Искът се предявява в 14-дневен срок от деня на Събранието, когато ищецът е присъствал или е бил редовно поканен, а в останалите случаи – в 14-дневен срок от узнаването, но не по-късно от 3 месеца от деня на Събранието.

Ал. 3 Всеки съдружник може да встъпи в делото, съгласно разпоредбите на ГПК. Той може да поддържа иска, дори и ищецът да се откаже от него или го оттегли.

Ал. 4 Указанията на Съда, дадени при отмяната на решенията на Общото събрание по тълкуването на законите и Дружествения договор, са задължителни за Общото събрание при повторно разглеждане на същия въпрос.

Ал. 5 Решения или действия на органите на Дружеството, които противоречат на влязлото в сила съдебно решение, са нищожни. Всеки съдружник може да се позове на нищожността или да иска от съда прогласяването ѝ.

VI. Управление

Член 21

Ал. 1 Дружеството се представлява и управлява от управител, избран от Общото събрание, който може да не е съдружник.

Ал. 2 Дружеството може да има двама или повече Управители, които да го представляват заедно и/или поотделно.

Abs. 2 Im Protokoll sind die Anwesenden, die Tagesordnung und die gefassten Beschlüsse einzutragen. Das Protokoll ist von den anwesenden Gesellschaftern zu unterzeichnen.

Abs. 3 Die Protokolle sind in einem Protokollbuch einzuordnen. Protokollabschriften und -auszüge sind vom Vorsitzenden der jeweiligen Sitzung oder vom Geschäftsführer auszufertigen.

Artikel 20

Abs. 1 Jeder Gesellschafter ist berechtigt, einen Anspruch auf Aufhebung eines Beschlusses der Gesellschafterversammlung vor dem Kreisgericht Varna einzuklagen, wenn dieser Beschluss im Widerspruch zu den zwingenden Rechtsvorschriften oder diesem Gesellschaftsvertrag steht. Die Klage ist gegen die Gesellschaft zu erheben.

Abs. 2 Der Anspruch ist innerhalb von 14 Tagen ab Tag der Versammlung, bei der der Antragsteller anwesend gewesen oder zu der er ordnungsgemäß eingeladen worden ist und in den übrigen Fällen innerhalb von 14 Tagen nach der Bekanntgabe, geltend zu machen, jedoch nicht später als 3 Monate ab dem Tag der Versammlung.

Abs. 3 Jeder Gesellschafter darf am Gerichtsverfahren gemäß den Bestimmungen der Zivilprozessordnung teilnehmen. Er darf die Klage auch nach dem Verzicht des Klägers oder Rückzug der Klage durch den Kläger aufrechterhalten.

Abs. 4 Die Gerichtsverfügungen in Bezug auf die Deutung der Gesetze und des Gesellschaftsvertrags bei Aufhebung von Beschlüssen der Versammlung sind für die Gesellschafterversammlung bei erneuter Behandlung derselben Frage verbindlich.

Abs. 5 Beschlüsse oder Handlungen der Gesellschaftsorgane, die im Widerspruch zum rechtskräftigen Gerichtsbeschluss stehen, sind nichtig. Jeder Gesellschafter darf sich auf diese Nichtigkeit berufen oder ihre Verkündung vom Gericht anfordern.

VI. Geschäftsführung

Artikel 21

Abs. 1 Die Gesellschaft wird von einem von der Gesellschafterversammlung gewählten Geschäftsführer (der nicht unbedingt Gesellschafter sein soll) geführt und vertreten.

Abs. 2 Die Gesellschaft kann auch zwei oder mehrere Geschäftsführer haben, die die Gesellschaft gemeinsam und/oder einzeln vertreten dürfen.

Ал. 3 Управителят организира и ръководи цялата дейност на Дружеството съобразно закона, Дружествения договор и решенията на Общото събрание. Той решава всички въпроси, свързани с осъществяването на предмета на дейност на Дружеството, с изключение на въпросите, които са от изключителна компетентност на Общото събрание

VII. Организация на стопанската и инвестиционна дейност на дружеството

Член 22

Стопанската дейност на Дружеството е с дванадесетмесечна продължителност – от 01.01. до 31.12.

Член 23

Ал. 1 До края на месец февруари на всяка година Управителят е длъжен да извърши инвентаризация, да приеме съставения от счетоводителя годишен счетоводен отчет и заедно със своя доклад за дейността на Дружеството да ги представи на Общото събрание на съдружниците.

Ал. 2 В доклада за дейността се описват протичането на дейността и състоянието на Дружеството, тенденциите на развитие, разяснява се годишният счетоводен отчет и баланса и се прави анализ на развитието на Дружеството в периода между датата на приключването и датата на съставяне на доклада.

VIII. Прекратяване и ликвидация

Член 24 Дружеството се прекратява :

1. по решение на съдружниците;
2. чрез сливане и вливане в акционерно или друго дружество с ограничена отговорност;
3. при обявяване в несъстоятелност;
4. по решение на Съда в предвидените в Търговския закон случаи.

Член 25

Ал. 1 При прекратяването на Дружеството по чл. 24 т. 1 и 4 на предходния член се открива производство по ликвидация.

Ал. 2 Ликвидатор на Дружеството е Управителят освен ако с решение на Общото събрание не е определено друго лице.

Abs. 3 Der Geschäftsführer organisiert und führt die gesamte Geschäftstätigkeit der Gesellschaft entsprechend den gesetzlichen Vorschriften, den Bestimmungen des Gesellschaftsvertrags und den Beschlüssen der Gesellschafterversammlung. Er entscheidet über alle Fragen in Bezug auf den Unternehmensgegenstand außer der Fragen, die ausschließlich Befugnisse der Gesellschafterversammlung sind.

VII. Organisation der Wirtschafts-und Investitionstätigkeit der Gesellschaft

Artikel 22

Das Geschäftsjahr der Gesellschaft ist vom 01. Januar bis zum 31. Dezember

Artikel 23

Abs.1 Bis Ende Februar eines jeden Jahres soll der Geschäftsführer eine Inventur durchführen, den vom Steuerberater aufgestellten Jahresabschluss annehmen und diesen zusammen mit seinem Bericht über die Tätigkeit der Gesellschaft der Versammlung vorlegen.

Abs. 2 Im Bericht über die Tätigkeit werden der Ablauf des Geschäftsjahres, der Stand der Gesellschaft und die Entwicklungstendenzen beschrieben, der buchhalterische Abschluss und die Bilanz werden erklärt und es wird eine Analyse der Gesellschaftsentwicklung im konkreten Geschäftsjahr vorgestellt.

VIII. Auflösung und Liquidation

Artikel 24 Die Gesellschaft wird in folgenden Fällen aufgelöst:

1. mit einem Beschluss der Gesellschafter;
2. durch Fusion;
3. bei Insolvenz;
4. Aufgrund eines Gerichtsbeschlusses laut den im Handelsgesetz vorgesehenen Fällen.

Artikel 25

Abs. 1 bei Auflösung der Gesellschaft gemäß Art. 24, P.1 und P. 4 ist ein Liquidationsverfahren einzuleiten.

Abs. 2 Liquidatoren der Gesellschaften sind der Geschäftsführer, falls die Gesellschafterversammlung keine andere Person gewählt hat.

Abs. 3 Auf Anforderung der Gesellschafter, die mindestens 1/10 des Kapitals halten, kann das Gericht andere Liquidatoren ernennen.

Ал. 3 По искане на съдружниците, които имат поне 1/10 от капитала, съдът може да назначи други ликвидатори.

Ал. 4 Ликвидацията се извършва по правилата на глава 17 от Търговския закон.

IX. Правила за конкуренция

Чл. 26 Изпълнението на дейността на съдружниците в световен мащаб не може да бъде разглеждано като нарушение на задълженията им към Дружеството. Поради това съдружниците, са без изключение и напълно изключени от приложното поле на всички забрани за конкурентна дейност през време на съществуване на Дружеството.

За неуредените в този Дружествен договор въпроси се прилагат разпоредбите на Търговския закон и относимото българско законодателство.

Съдружници:

1.....
2.....
3.....
4.....

Abs. 4 Die Liquidation erfolgt nach den Regelungen des Kapitels 17 des Handelsgesetzes.

IX. Wettbewerbsregeln

Artikel 26

Die weltweite Ausübung der Tätigkeit von den Gesellschaftern kann nicht als Verletzung ihrer Verpflichtungen gegenüber der Gesellschaft angesehen werden. Deswegen sind die Gesellschafter als Besitzer der Gesellschaft ohne Ausnahme und völlig ausgeschlossen vom Anwendungsbereich der untersagten Wettbewerbstätigkeiten während der Existenz der Gesellschaft und der Zeit danach.

Für die in diesem Gesellschaftsvertrag nicht geregelten Angelegenheiten gelten die Bestimmungen des Handelsgesetzes und des anwendbaren bulgarischen Rechts.

Gesellschafter:

1.....
2.....
3.....
4.....

